

General Terms and Conditions

Article 1 – Definitions

- **Contractor:** Anja's Lovely Gardens SRL, the garden design and landscaping company that applies these general terms and conditions.
- **Client:** any natural person or legal entity that assigns work to the Contractor.
- **Agreement:** any agreement between the Contractor and the Client.
- **Services:** all garden design, construction, maintenance, and related services to be carried out by the Contractor.

Article 2 – Applicability

- These general terms and conditions apply to all quotations, agreements, and services of the Contractor.
- Deviations are only valid if agreed upon in writing.
- The general terms and conditions of the Client are expressly rejected.

Article 3 – Quotations and Formation of the Agreement

- All quotations are without obligation, unless stated otherwise.
- An agreement is formed after written acceptance or confirmation by email of the quotation by the Client.
- Obvious errors or mistakes in quotations are not binding on the Contractor.

Article 4 – Execution of the Services

- The Contractor shall perform the services to the best of its knowledge and ability.
- The Contractor is entitled to engage third parties (such as subcontractors).
- Deadlines are indicative and never binding.

Article 5 – Obligations of the Client

- The Client shall ensure timely and correct information necessary for the execution of the services.
- The Client guarantees free and safe access to the work site.
- Any required permits are at the expense and risk of the Client, unless otherwise agreed.

Article 6 – Changes and Additional Work

- Changes to the assignment may result in additional work and extra costs.
- Additional work will be communicated in advance where possible.

Article 7 – Prices and Payment

- All prices are exclusive of VAT and other levies, unless stated otherwise.
- Invoices must be paid within 14 days of the invoice date, unless otherwise agreed in writing.
- In case of late payment, the Client is legally in default without further notice.
- Unless expressly agreed otherwise in the quotation, the Contractor applies the following standard payment terms:
 - 1st installment: the quoted amount for the design, payable upon approval by the Client;
 - 2nd installment: the quoted amount for the planting plan, payable upon approval by the Client;
 - 3rd installment: 40% of the quoted execution costs at the commencement of the works;
 - 4th installment: 40% of the quoted execution costs at the start of planting;
 - 5th installment: the remaining balance upon completion of the works.

Termeni și condiții generale

Articolul 1 – Definiții

- **Prestator:** Anja's Lovely Gardens SRL, compania de proiectare și amenajare grădini care aplică prezentele condiții generale.
- **Beneficiar:** orice persoană fizică sau juridică care încredințează lucrări Prestatorului.
- **Contract:** orice acord încheiat între Prestator și Beneficiar.
- **Lucrări:** toate activitățile de proiectare, execuție, întreținere a grădinilor și activitățile conexe efectuate de Prestator.

Articolul 2 – Aplicabilitate

- Prezentele condiții generale se aplică tuturor ofertelor, contractelor și lucrărilor Prestatorului.
- Abaterile sunt valabile numai dacă sunt convenite în scris.
- Condițiile generale ale Beneficiarului sunt respinse în mod expres.

Articolul 3 – Oferte și încheierea contractului

- Toate ofertele sunt fără caracter obligatoriu, cu excepția cazului în care se specifică altfel.
- Contractul se consideră încheiat după acceptarea scrisă sau confirmarea prin e-mail a ofertei de către Beneficiar.
- Erorile evidente sau greșelile din oferte nu obligă Prestatorul.

Articolul 4 – Executarea lucrărilor

- Prestatorul va executa lucrările cu cea mai bună competență și diligență.
- Prestatorul are dreptul să apeleze la terți (cum ar fi subcontractori).
- Termenele sunt orientative și nu au caracter imperativ.

Articolul 5 – Obligațiile Beneficiarului

- Beneficiarul este responsabil pentru furnizarea la timp a informațiilor corecte necesare executării lucrărilor.
- Beneficiarul garantează accesul liber și sigur la șantier.
- Eventualele autorizații sunt pe cheltuiala și riscul Beneficiarului, dacă nu se convine altfel.

Articolul 6 – Modificări și lucrări suplimentare

- Modificările comenzii pot conduce la lucrări suplimentare și costuri adiționale.
- Lucrările suplimentare vor fi comunicate în prealabil, pe cât posibil.

Articolul 7 – Prețuri și plată

- Toate prețurile sunt exprimate fără TVA și alte taxe, dacă nu se menționează altfel.
- Facturile trebuie achitate în termen de 14 zile de la data emiterii, dacă nu se convine altfel în scris.
- În cazul neplății la termen, Beneficiarul este de drept în întârziere.
- Dacă nu se prevede altfel în ofertă, Prestatorul aplică următoarele termene standard de facturare:
 - prima tranșă: suma ofertată pentru proiectare, datorată la aprobarea acesteia de către Beneficiar;
 - a doua tranșă: suma ofertată pentru planul de plantare, datorată la aprobarea acestuia de către Beneficiar;
 - a treia tranșă: 40% din costurile de execuție oferite, la începerea lucrărilor;
 - a patra tranșă: 40% din costurile de execuție oferite, la începerea plantării;
 - a cincea tranșă: soldul rămas la finalizarea lucrărilor.



Article 8 – Liability

- The Contractor is only liable for direct damage that is the direct and demonstrable result of intent or gross negligence on the part of the Contractor.
- Any liability of the Contractor is limited to the amount paid out in the relevant case by the Contractor's liability insurance, increased by any applicable deductible. If no payment is made, liability is limited to the invoice amount of the relevant services.
- The Contractor is not liable for damage caused by:
 - a. incorrect, incomplete, or outdated information provided by the Client, including information about underground cables, pipes, foundations, structures, or other hidden elements;
 - b. damage to cables, pipes, sewers, irrigation systems, or other underground facilities that are not visible and whose location has not been correctly or fully communicated to the Contractor;
 - c. collapse, subsidence, or damage to walls, fences, buildings, or other structures as a result of excavation work, if these structures are defective or if relevant information is missing or incorrect;
 - d. acts or omissions of subcontractors engaged by the Contractor, unless there is intent or gross negligence on the part of the Contractor;
 - e. weather conditions, soil conditions, water management, or other natural factors beyond the Contractor's control.
- The Contractor provides no guarantees regarding growth, flowering, lifespan, or aesthetic results of plants and materials. Natural variations, seasonal influences, and subjective differences in taste do not constitute a failure in performance.
- The Client fully indemnifies the Contractor against all third-party claims arising from the execution of the services, insofar as these are not the result of intent or gross negligence on the part of the Contractor.
- The Contractor is never liable for indirect damage, including consequential damage, business interruption, loss of profit, lost savings, or non-material damage.

Article 9 – Force Majeure

- The Contractor is not liable in cases of force majeure.
- Force majeure includes, but is not limited to, weather conditions, illness, material shortages, and government measures.

Article 10 – Termination

- The Contractor has the right to terminate the agreement in case of default by the Client.
- Work already performed remains payable.

Article 11 – Applicable Law and Disputes

- These terms and conditions are governed by Romanian law, unless otherwise agreed.
- Disputes shall be submitted to the competent court in Romania.

Articolul 8 – Răspundere

- Prestatorul răspunde exclusiv pentru daunele directe care sunt rezultatul direct și dovedit al intenției sau neglijenței grave a Prestatorului.
- Răspunderea Prestatorului este limitată la suma plătită în cazul respectiv de asigurarea de răspundere civilă a Prestatorului, majorată cu franșiza aplicabilă. Dacă nu se efectuează nicio plată, răspunderea este limitată la valoarea facturii lucrărilor respective.
- Prestatorul nu este răspunzător pentru daune cauzate de:
 - a. informații incorecte, incomplete sau depășite furnizate de Beneficiar, inclusiv informații privind cabluri, conducte, fundații, structuri sau alte elemente ascunse;
 - b. deteriorarea cablurilor, conductelor, canalizării, sistemelor de irigații sau altor utilități subterane care nu sunt vizibile și a căror poziție nu a fost comunicată corect sau complet Prestatorului;
 - c. prăbușirea, tasarea sau deteriorarea zidurilor, gardurilor, clădirilor sau altor construcții ca urmare a lucrărilor de săpătură, în cazul în care acestea sunt defectuoase sau informațiile relevante lipsesc ori sunt incorecte;
 - d. faptele sau omisiunile subcontractorilor angajați de Prestator, cu excepția cazurilor de intenție sau neglijență gravă a Prestatorului;
 - e. condiții meteorologice, caracteristici ale solului, gestionarea apei sau alți factori naturali asupra cărora Prestatorul nu are control.
- Prestatorul nu oferă garanții privind creșterea, înflorirea, durata de viață sau rezultatul estetic al plantelor și materialelor. Variațiile naturale, influențele sezoniere și diferențele subiective de gust nu constituie neexecutare contractuală.
- Beneficiarul exonerează integral Prestatorul de orice pretenții ale terților care decurg din executarea lucrărilor, în măsura în care acestea nu sunt rezultatul intenției sau neglijenței grave a Prestatorului.
- Prestatorul nu este în niciun caz răspunzător pentru daune indirecte, inclusiv daune consecutive, pierderi comerciale, pierderi de profit, economii nerealizate sau daune morale.

Articolul 9 – Forță majoră

- Prestatorul nu este răspunzător în caz de forță majoră.
- Prin forță majoră se înțelege, printre altele, condițiile meteorologice, boala, lipsa materialelor și măsurile guvernamentale.

Articolul 10 – Reziliere

- Prestatorul are dreptul de a rezilia contractul în cazul neexecutării obligațiilor de către Beneficiar.
- Lucrările deja executate rămân datorate.

Articolul 11 – Legea aplicabilă și litigii

- Prezentele condiții sunt guvernate de dreptul român, dacă nu se convine altfel.
- Litigiile vor fi soluționate de instanța competentă din România

Somartin, 2025

Somartin, 2025

